

Revue de l'Association  
des ingénieurs en climatique,  
ventilation et froid (AICVF)

# ÉDITORIAL

ISSN n° 1774-5071

66, rue de Rome - 75008 Paris  
Tél : 01 53 04 36 10  
Fax : 01 42 94 04 54  
www.aicvf.org  
revue@aicvf.org



## Édition

**Directeur de la publication :**  
Bertrand Montmoreau  
**Rédactrice en chef :**  
Marie-Laure Falque-Masset  
**Comité de rédaction :**  
Irène Ardit, Franck Benassis,  
Jacques Benoist, Jack Bossard,  
Michel Bourdier, Roger Cadiergues,  
Bernard Caroff, Roger Cornette,  
Alain Dupré, Didier Glatigny,  
Jean Hrabovsky, Jean Lannaud,  
Michel Laval, Philippe Ménard,  
José Naveteur, Pierre Picard,  
Jean Pradère.

## Réalisation

**Atelier Mathieu Chévara**  
7, rue Oberkampf, 75011 Paris  
Tél. : +33 (0)1 48 06 35 13  
atelier@atelier-chevara.com  
**Gérant :** Mathieu Chévara  
**Secrétariat de rédaction, rédaction :**  
Maylis Gaillard, Julie Bouton,  
Emmanuelle Jeanson  
**Réalisation graphique :**  
Anouk Garin / Atelier Chévara etc.  
**Conception graphique :**  
Mathieu Chévara, Florence Boyer  
**Impression et routage :**  
Imprimerie Chirat

## Abonnements

**Climagora Promotion**  
Service Abonnement CVC  
66, rue de Rome  
F - 75008 Paris  
Tél. : 01 53 04 36 10 - Fax : 01 42 94 04 54  
**Contact :** Karine Fehci-Mazri

Abt France 1 an : 80 € TTC (78,35 € HT)  
Abt France 2 ans : 130 € TTC (127,33 € HT)  
Abt étranger 1 an : 110 € HT  
Abt étranger 2 ans : 180 € HT  
Prix au numéro : 20 € TTC (19,59 € HT)

## Publicité

**Climagora Promotion**  
66, rue de Rome - 75008 Paris  
Tél. : 01 53 04 36 10  
Fax : 01 42 94 04 54  
**Chef de publicité :** Michel Laval

Inscrit à la Commission paritaire :  
NO : 0410 G 87071  
Dépôt légal : décembre 2009

Les articles publiés sont sélectionnés avec soin en regard de leur intérêt pour les professionnels de la climatique ; les auteurs expriment en toute liberté leur point de vue et ni l'AICVF ni l'Atelier Mathieu Chévara ne sauraient être tenus responsables des articles publiés, ceux-ci relevant de la seule responsabilité de leurs auteurs. Toute reproduction ou représentation intégrale ou partielle, par quelque procédé que ce soit, des pages publiées dans la présente publication, faite sans l'autorisation de l'éditeur est illicite et constitue une contrefaçon. Seules sont autorisées, d'une part les reproductions strictement réservées à l'usage privé du copiste et non destinées à une utilisation collective et, d'autre part, les analyses et courtes citations justifiées par le caractère scientifique ou d'information de l'œuvre dans laquelle elles sont incorporées (loi du 11 mars 1957 - art. 40 et 41 et Code pénal art. 425).

## Pour une année de célébrations

C'est un grand plaisir, comme chaque année, d'adresser mes vœux les plus sincères à chacun d'entre vous et à ceux qui vous sont chers, de santé, de bonheur et de réussite personnelle autant que professionnelle. J'adresse aussi tout particulièrement mes vœux à tous ceux qui nous ont rejoints. Ils sont plus d'une centaine à avoir choisi d'adhérer à l'AICVF cette année, félicitations !

**L'année 2010 va revêtir un caractère exceptionnel** avec la célébration du centenaire de notre association. Son coup d'envoi sera donné lors de la conférence de presse d'ouverture du salon Interclima+Elec. Nous y annoncerons le programme des réunions qui seront organisées dans chacune de nos dix-sept régions et de la soirée de gala du 24 septembre 2010, à la salle Wagram à Paris. Pour cette occasion, nous réalisons un livre de prestige, ouvrage historique retraçant des épisodes de ces cent ans de progrès technique dans le chauffage, la ventilation et le génie climatique. De nombreux documents et interviews raconteront le parcours, passé, présent et à venir, de l'AICVF.

**Plus que jamais**, l'action de l'AICVF est au cœur du génie climatique et de la performance énergétique, plateforme d'échanges, relais entre les différents acteurs et force de proposition. Votre revue CVC continuera à retracer les moments forts de ce centenaire, en vous apportant toujours son contenu technique – en particulier ses dossiers –, que vous appréciez tant et qui a largement contribué à la réputation de l'AICVF, depuis les premiers bulletins en 1910 jusqu'à aujourd'hui, en passant par la première revue *Chauffage et Ventilation* en 1924.

**Nous sommes particulièrement fiers** du chemin accompli, et nous abordons ce nouveau siècle d'existence avec le dynamisme et l'enthousiasme dont nous aurons besoin pour relever les défis technologiques, et surtout humains, qui nous attendent. Si les solutions existent, nous les mettrons en œuvre. Et sinon, nous les inventerons.

**Excellente année à tous et bon anniversaire !**

■ **Bertrand Montmoreau**  
président national de l'AICVF



« Plus que jamais, l'action de l'AICVF est au cœur du génie climatique et de la performance énergétique. »